

No. 37124

**Mexico
and
Tunisia**

Agreement on the abolition of visas for holders of diplomatic and special passports between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Tunisia. Tunis, 22 April 1999 and Mexico City, 17 May 1999

Entry into force: *16 June 1999 by notification, in accordance with paragraph 6*

Authentic texts: *French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 21 December 2000*

**Mexique
et
Tunisie**

Accord relatif à la suppression de visa pour les détenteurs de passeports diplomatiques et spéciaux entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Tunisie. Tunis, 22 avril 1999 et Mexico, 17 mai 1999

Entrée en vigueur : *16 juin 1999 par notification, conformément au paragraphe 6*

Textes authentiques : *français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 21 décembre 2000*

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

I

République tunisienne

Ministère des Affaires étrangères

Direction générale des affaires consulaires

Tunis, le 22 Avril 1999

A A/ST - No 65

Excellence,

J'ai l'honneur de Vous proposer, au nom de mon Gouvernement, la conclusion d'un Accord entre nos deux Pays sur la suppression de visa pour les détenteurs de passeports diplomatiques et spéciaux, aux conditions générales suivantes :

1 - Les ressortissants tunisiens et mexicains, détenteurs de passeports diplomatiques et spéciaux en cours de validité, peuvent entrer, transiter, sortir et séjourner respectivement en Tunisie et aux Etats-Unis du Mexique sans avoir à remplir les formalités de visa pour des séjours ne dépassant pas quatre-vingt-dix (90) jours.

2 - La suppression du visa établie par le présent Accord ne dispense pas les détenteurs de ces passeports de l'obligation, en ce qui concerne le prolongement du séjour au delà de la limite de quatre-vingt-dix (90) jours, d'obtenir l'autorisation nécessaire des Autorités locales.

3 - La suppression du visa n'exempte pas les ressortissants de chacune des Parties Contractantes, détenteurs des ces passeports, de l'obligation de se conformer aux lois, règlements et dispositions juridiques en vigueur de l'autre Partie Contractante.

4 - Les Autorités Compétentes de chacune des deux Parties se réservent le droit de refuser l'entrée et le permis de séjour dans leurs Pays à tout ressortissant de l'autre Partie Contractante muni de passeport diplomatique ou spécial.

5 - Les Parties Contractantes échangeront, par voie diplomatique, les spécimens de passeports diplomatiques et spéciaux.

Au cas où l'une des Parties Contractantes introduirait des modifications ou remplacerait les documents sus-mentionnés, elle devra envoyer à l'autre Partie les nouveaux spécimens soixante (60) jours avant leur mise en circulation

6 - Les Parties Contractantes peuvent suspendre l'accord temporairement, entièrement ou en partie, pour des raisons d'ordre public ou de santé. La décision devra être portée immédiatement à la connaissance de l'autre Partie Contractante par la voie diplomatique et entrera en vigueur quatre-vingt dix (90) jours après la réception de la notification.

Dans le cas où le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique convient sur les principes sus-indiqués, la présente lettre et la réponse affirmative de Votre Excellence constitueront

un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de Votre lettre de réponse. Veuillez agréer, Excellence, l'expression de ma très haute considération.

SAÏD BEN MUSTAPHA
Ministre des Affaires Etrangères

Son Excellence Madame Rosario Green Macias
Ministre des Relations extérieures des Etats-Unis du Mexique

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

I I

México, D.F., a 17 de mayo de 1999.

Señor Ministro:

3319

Tengo el agrado de acusar recibo de la atenta Nota de Vuestra Excelencia, fechada el día 22 de abril del presente año, cuyo texto en español es el siguiente:

**“VUESTRA EXCELENCIA
SEÑORA ROSARIO GREEN MACIAS
SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

Excelencia,

Tengo el honor de proponerle a Vuestra Excelencia, en nombre de mi Gobierno, la conclusión de un Acuerdo entre nuestros dos países sobre la supresión de visa para los portadores de pasaportes diplomáticos y especiales, en las condiciones generales siguientes:

1.- Los nacionales tunecinos y mexicanos, portadores de pasaportes diplomáticos y especiales vigentes, podrán ingresar, transitar, salir y permanecer respectivamente en Túnez y en los Estados Unidos Mexicanos, sin tener que cumplir con el requerimiento de una visa para estancias que no excedan de noventa (90) días.

2.- La supresión de visa establecida en el presente Acuerdo no exenta a los portadores de estos pasaportes de la obligación, en caso de que deseen prolongar su estancia más allá del límite de noventa (90) días, de obtener la autorización necesaria de las Autoridades locales.

***Excelentísimo señor,
Saïd Ben Mustapha,
Ministro de Asuntos Exteriores
de la República Tunecina,***

3.- La supresión de visa tampoco exenta a los nacionales de cada una de las Partes, portadores de estos pasaportes, de la obligación de cumplir con las leyes, reglamentos y disposiciones legales en vigor de la otra Parte Contratante.

4.- Las Autoridades competentes de cada una de las Partes se reservan el derecho de negar la entrada y el permiso de estancia en su País a todo nacional de la otra Parte Contratante provisto de pasaporte diplomático o especial.

5.- Las Partes contratantes intercambiarán, por vía diplomática, los ejemplares de pasaportes diplomáticos y especiales.

En caso de que una de las Parte Contratantes introduzca modificaciones o sustituya los documentos mencionados, deberá de enviar a la otra Parte los nuevos ejemplares, con sesenta (60) días de antelación a su puesta en circulación.

6.- Las Partes Contratantes podrán suspender el acuerdo temporalmente, en forma total o parcial, por razones de orden público o salud. La decisión deberá de hacerse inmediatamente del conocimiento de la otra Parte Contratante, por la vía diplomática, y entrará en vigor noventa (90) días después de la recepción de la notificación.

En caso de que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos acepte los principios indicados, la presente Nota y la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor en la fecha de Vuestra Nota de respuesta".

Sobre el particular, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que la anterior propuesta es aceptable para el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, señalando a su atención que el personal que vaya ser adscrito a la Embajada o alguno de los Consulados de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra Parte Contratante, portadores de pasaporte diplomático y especial, deberán ser acreditados dentro de los treinta (30) días posteriores a su ingreso al territorio de la otra Parte Contratante. El mismo tratamiento se aplicará a los familiares de las personas anteriormente mencionadas, portadores de pasaporte diplomático y especial.

Visto lo anterior, la Nota de Vuestra Excelencia y la presente constituirán un Acuerdo entre nuestros Gobiernos que entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la presente Nota.

Aprovecho la oportunidad para renovar a vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.



**Emb. Rosafio Green,
Secretaria de Relaciones Exteriores
de los Estados Unidos Mexicanos**

[TRANSLATION — TRADUCTION]

II

Mexico (D. F.), le 17 mai 1999

Monsieur le Ministre,
3319

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence, datée du 22 avril 1999, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

En réponse, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que la proposition dont le texte précède rencontre l'agrément du Gouvernement des États-Unis du Mexique, étant entendu que les agents diplomatiques ou consulaires porteurs d'un passeport diplomatique ou spécial, qui prennent leurs fonctions auprès de l'ambassade ou d'un consulat de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre Partie contractante, doivent être accrédités dans un délai de 30 jours à compter de leur entrée dans le territoire de cette autre Partie contractante. Le même traitement s'applique aux membres de la famille des agents susmentionnés, porteurs d'un passeport diplomatique ou spécial.

En conséquence, la note de Votre Excellence et la présente constituent un accord entre nos Gouvernements, qui entrera en vigueur 30 jours après la date de la présente note.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Secrétaire aux relations extérieures des États-Unis du Mexique,
AMBASSADRICE ROSARIO GREEN

Son Excellence Monsieur Saïd Ben Mustapha
Ministre des affaires étrangères de la République tunisienne

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

The Republic of Tunisia

Ministry of Foreign Affairs

Department of Consular Affairs

A A/ST -- No. 65

Tunis, 22 April 1999

Madam,

I have the honour, on behalf of my Government, to propose the conclusion of an agreement between our two countries on the abolition of visas for those holding diplomatic and special passports on the following conditions:

1. Tunisian and Mexican nationals who hold valid diplomatic or special passports may enter, pass through, depart from or stay in Tunisia and in the United Mexican States without being required to obtain a visa when their stay in the country is for a period not exceeding ninety (90) days.

2. The abolition of visas under this agreement shall not relieve the holders of such passports of the obligation to obtain the necessary authorization from the local authorities if their stay in the country is to exceed the limit of ninety (90) days.

3. The abolition of visas shall not exempt the nationals of each of the Contracting Parties who hold such passports from the obligation to comply with the laws, regulations and legal provisions in force in the other Contracting Party.

4. The competent authorities of each of the two Parties reserve the right to refuse entry and permission to stay in their country to any national of the other Contracting Party who holds a diplomatic or special passport.

5. The Contracting Parties shall exchange samples of diplomatic and special passports through the diplomatic channel.

In the event that one of the Contracting Parties introduces changes into or replaces the aforementioned documents, it shall send new samples to the other Party sixty (60) days prior to their entry into circulation.

6. The Contracting Parties may suspend the agreement temporarily, in full or in part, for reasons of public order or health. The decision shall be immediately brought to the attention of the other Contracting Party through the diplomatic channel and shall enter into force ninety (90) days after receipt of such notification.

If the Government of the United Mexican States agrees to the aforementioned provisions, this note and your response in the affirmative shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Madam, the assurances of my highest consideration.

SAÏD BEN MUSTAPHA
Minister for Foreign Affairs

Her Excellency Mrs. Rosario Green Macias
Minister for Foreign Affairs of the United Mexican States

II

Mexico City, D.F., 17 May 1999

Sir,
3319

I have the honour to acknowledge receipt of your note dated 22 April 1999, which reads as follows:

[See note I]

In this connection, I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Mexican States and to draw your attention to the fact that the personnel to be assigned to the Embassy or one of the Consulates of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party who hold diplomatic or special passports must be accredited within thirty (30) days of their entry into the territory of the other Contracting Party. The same shall apply to the members of the families of the aforementioned persons who hold diplomatic or special passports.

In view of the foregoing, your note and this note shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force thirty (30) days from the date of this note.

I take this opportunity to convey to you the renewed assurances of my highest consideration.

ROSARIO GREEN
Minister for Foreign Affairs of the United Mexican States

His Excellency Mr. Saïd Ben Mustapha
Minister for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia